

Verbandsmitteilungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Physioactive**

Band (Jahr): **53 (2017)**

Heft 2

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Lebenslanges Lernen – dem Wandel begegnen

Apprendre tout au long de sa vie – affronter le changement



Apprendimento lungo tutto il corso della vita – affrontare il cambiamento

BARBARA LAUBE, VERANTWORTLICHE BILDUNG
RESPONSABLE DU DOMAINE DE LA FORMATION
RESPONSABILE SETTORE FORMAZIONE

Unser Alltag ist geprägt von Veränderungen. Ein Trend jagt den nächsten. Die Lösungen, um den demografischen Wandel zu bewältigen, haben noch nicht gegriffen. Wir stehen auch bereits mitten in der digitalisierten Welt mit eHealth und müssen uns für elektronische Patientendossiers und personalisierte Medizin rüsten. Wie gehen wir als Physiotherapeutinnen und Physiotherapeuten damit um? Wie begegnen wir den Zeiten des steten Wandels?

Wandel ist gezeichnet durch Unsicherheit. Vielleicht ist er aber auch geprägt durch Chancen – die Chance etwa, eine Herausforderung anzunehmen und sich als lernender Mensch zu erfahren.

Selbstkompetenz – nicht zu unterschätzen

Im Spannungsfeld von Unsicherheiten und Chancen fragen Sie sich vielleicht, wie Sie eine Herausforderung bewältigen können. Das Bewusstsein der eigenen Kompetenzen hilft, Hindernisse zu überwinden. Kompetenzen, welche Sie sich in Aus- und Weiterbildung angeeignet haben. Aber auch Kompetenzen, welche Sie informell in Ihrem beruflichen Alltag oder in Ihrer privaten Umge-

Notre quotidien est marqué par de nombreux changements. Une tendance en chasse une autre. Les solutions pour faire face aux évolutions démographiques n'ont toujours pas été adoptées. Par ailleurs, l'eHealth nous place au cœur d'un univers numérique et nous devons nous équiper pour apporter notre participation au dossier électronique du patient et à la médecine personnalisée. Comment pouvons-nous gérer tout cela en tant que physiothérapeute? Comment affronter cette époque du changement permanent?

Le changement se caractérise par l'incertitude. Mais peut-être est-il aussi marqué par des opportunités; celle, par exemple, de relever des défis et de se découvrir le profil d'un apprenant.

Valoriser les compétences personnelles

Dans la tension qui existe entre les incertitudes et les opportunités, peut-être vous demandez-vous comment vous saurez relever tous ces défis. La conscience de ses propres compétences permet de surmonter les obstacles. Il s'agit de compétences que vous avez acquises dans le cadre de votre formation initiale et continue,

Il nostro quotidiano è caratterizzato da innumerevoli cambiamenti. Una tendenza ne sostituisce un'altra. Non sempre sono state adottate soluzioni per far fronte alle evoluzioni demografiche. Inoltre, l'eHealth ci posiziona nel cuore di un universo numerico e noi dobbiamo attrezzarci per fornire la nostra partecipazione al dossier elettronico del paziente e alla medicina personalizzata. Come possiamo gestire tutto questo in qualità di fisioterapista? Come affrontare questa epoca di radicali mutamenti?

Il cambiamento è caratterizzato dall'incertezza. Ma, forse, anche dalle opportunità; ad esempio, quella di affrontare queste sfide e ritagliarsi il profilo di un discente.

Valorizzare le competenze personali

Nella tensione che esiste tra incertezze e opportunità, vi chiederete forse come affrontare tutti questi cambiamenti. La coscienza delle proprie competenze permette di sormontare tutti gli ostacoli. Si tratta di competenze che avete acquisito nel quadro della vostra formazione di base e continua, ma anche di quelle che avete fatto vostre nel vostro quotidiano professionale o nella vita privata. Ecco le risorse per aver successo

bung erworben haben. Dies sind Ressourcen, welche Sie in der Arbeitswelt gelingend einbringen können. Lebenslanges Lernen steht immer in enger Verbindung mit der eigenen Person – Selbstbewusstsein, Selbstbestimmung und Eigenverantwortung sind alles Ressourcen der Selbstkompetenz.

Bildungsmöglichkeiten selbstbestimmt angehen

Für physioswiss ist lebenslanges Lernen nicht nur eine leere Worthölse. physioswiss setzt sich für Ihre Berufslaufbahn ein. Sei dies in Ihrer Rolle als (Allein-)UnternehmerIn, FachspezialistIn, Forschende oder als BerufseinsteigerIn, um nur eine Auswahl zu nennen. Durch Angebote wie Unternehmerkurse, Qualitätszirkel, den Verbandstitel «Klinischer Spezialist physioswiss» oder Kongresse schafft physioswiss Bildungschancen.

Vielleicht nutzen Sie aber auch anderweitige Angebote – die Möglichkeiten sind mannigfaltig. Entscheidend ist, dass Sie Ihr Vorhaben selbstbestimmt und neugierig angehen.

Wirksames Handeln – sichtbar sein

Lebenslanges Lernen ist wichtig. Es ist jedoch mehr als das Sammeln von «verordneten Zertifikaten». Lebenslanges Lernen bedeutet, die erworbenen Kompetenzen in wirksames Handeln umzuwandeln und den Herausforderungen offen zu begegnen. Es meint auch, sich bewusst zu sein, was man/frau ist und kann – und dies mit anderen zu teilen. Wir wollen doch die hohe Kompetenz unserer Berufsgruppe auch für andere sichtbar machen. |

Herzlichst, Barbara Laube

mais aussi de celles que vous vous êtes appropriées de manière informelle dans votre quotidien professionnel ou dans votre entourage privé. Voilà les ressources dont vous pouvez vous servir avec succès dans le monde du travail. Apprendre tout au long de sa vie est toujours étroitement lié à l'individu; la confiance en soi, l'autodétermination et le sens des responsabilités sont des compétences personnelles.

Aborder avec détermination les possibilités de formation

Pour physioswiss, apprendre tout au long de sa vie est une expression qui fait sens. physioswiss s'engage pour votre carrière professionnelle, que ce soit dans votre rôle d'entrepreneur individuel, d'expert spécialisé, de chercheur ou de jeune professionnel en début de carrière, pour n'en nommer que quelques-uns. physioswiss crée des opportunités de formation par le biais d'offres comme des cours pour les entrepreneurs, des cercles de qualité, du diplôme de «spécialiste clinique physioswiss» ou de congrès.

Mais peut-être profitez-vous des offres proposées ailleurs; les possibilités sont variées. L'important est que vous abordiez votre projet avec curiosité et autodétermination.

Agir avec efficacité, être visible

Apprendre tout au long de sa vie est important. Mais il ne s'agit pas seulement de collectionner des «certificats requis». Apprendre tout au long de sa vie signifie transformer les compétences acquises en une manière d'agir efficace et accueillir les défis qui se présentent. Cela revient aussi à être conscient de ce que l'on est et de ce que l'on peut. Et de le partager. Nous souhaitons en effet rendre visibles à autrui les excellentes compétences de notre branche professionnelle. |

Cordialement, Barbara Laube

in ambito lavorativo. L'apprendimento lungo tutto il corso della vita è sempre strettamente legato all'individuo; la fiducia in se stessi, l'autodeterminazione e il senso di responsabilità sono delle competenze personali.

Affrontare con determinazione le possibilità di formazione

Per physioswiss, l'apprendimento lungo tutto il corso della vita è un'espressione imprescindibile. physioswiss s'impegna per la vostra carriera professionale, nel vostro ruolo di – per citarne alcuni – imprenditore individuale, specialista, ricercatore o giovane professionista alle prime armi. physioswiss crea delle opportunità di formazione grazie a dei corsi imprenditoriali, dei circoli di qualità, del diploma di «specialista clinico physioswiss» o dei congressi.

Forse però voi fate capo anche a offerte proposte da terzi. Le possibilità sono molteplici. L'importante è affrontare il vostro progetto con curiosità e autodeterminazione.

Agire con efficacia, rendersi visibile

Apprendere tutto lungo il corso della vita è fondamentale. Ma non si tratta solo di collezionare dei «certificati richiesti». Significa trasformare le competenze acquisite in un modo d'agire efficace, affrontando le sfide che si presentano. Questo significa essere coscienti di chi si è e di cosa si possa fare. E condividerlo. Desideriamo, in effetti, rendere visibile ad altri le eccellenti competenze della nostra categoria professionale. |

Cordiali saluti, Barbara Laube

Arbeiten in der Schweiz

Travailler en Suisse

Lavorare in Svizzera

Was ausländische PhysiotherapeutInnen tun müssen, damit ihr Diplom in der Schweiz anerkannt wird.

Ce que doivent faire les physiothérapeutes étrangers pour que leur diplôme soit reconnu en Suisse.

Quello che devono fare i fisioterapisti stranieri per far sì che il loro diploma venga riconosciuto in Svizzera.

Für eine Niederlassung und Arbeitstätigkeit in der Schweiz sind die Voraussetzungen je nach Staatsangehörigkeit unterschiedlich. Informationen zu Niederlassungs- und Arbeitsbewilligungen finden sich beim Staatssekretariat für Migration¹.

Bevor eine Physiotherapeutin oder ein Physiotherapeut mit einem ausländischen Diplom in der Schweiz arbeiten kann, muss die Person einen Antrag auf Anerkennung beim Schweizerischen Roten Kreuz SRK stellen. Solche Gesuche können gestellt werden, wenn:

- Die Person über einen Berufsausweis vom betreffenden Staat oder einer staatlich anerkannten Stelle verfügt.
- Die Person Staatsangehörige eines EU-/EFTA-Landes ist.
- Bei Nicht-EU-/EFTA-Staatsangehörigen: zivilrechtlicher Wohnsitz in der Schweiz oder Grenzängerin.

Les conditions pour s'établir et travailler en Suisse divergent selon les nationalités. Le Secrétariat d'État aux migrations¹ vous donnera de plus amples informations sur les autorisations d'établissement et de travail.

Avant de pouvoir travailler en Suisse, les physiothérapeutes titulaires d'un diplôme étranger doivent faire une demande de reconnaissance auprès de la Croix-Rouge suisse (CRS). Ce type de demande peut être fait, si la personne:

Le condizioni per stabilirsi e lavorare in Svizzera si differenziano a dipendenza delle nazionalità. Il Segretariato di Stato della migrazione¹ vi fornirà maggiori informazioni sulle autorizzazioni per vivere e lavorare in Svizzera.

Prima di lavorare in Svizzera, i fisioterapisti titolari di un diploma estero devono richiederne il riconoscimento alla Croce Rossa Svizzera (CRS). Questo tipo di richiesta può essere inoltrata se la persona:

¹ https://www.sem.admin.ch/sem/fr/home/themen/fza_schweiz-eu-efta/eu-efta_buerger_schweiz.html

¹ https://www.sem.admin.ch/sem/it/home/themen/fza_schweiz-eu-efta/eu-efta_buerger_schweiz.html

¹ https://www.bfm.admin.ch/bfm/de/home/themen/fza_schweiz-eu-efta/eu-efta_buerger_schweiz.html



Für jedes Gesuch wird eine obligatorische Vorprüfung² durchgeführt. Diese Vorprüfung ist eine erste Beurteilung der Unterlagen. Sie erfolgt vor jedem eigentlichen Anerkennungsgesuch und ist kostenlos.

Nach positiver Vorprüfung der Unterlagen erhält der Bewerber das Gesuchsformular und eine Liste der einzureichenden Unterlagen. Das Anerkennungsverfahren ist kostenpflichtig.

Der Bewerber kann dann die notwendigen Unterlagen, Beglaubigungen und Übersetzungen des Ausbildungsabschlusses organisieren und einreichen. Neben den fachlichen Voraussetzungen müssen die Bewerber auch ausreichende Sprachkenntnisse (Niveau B2) in einer Landessprache (D/F/I) ausweisen.

Nach der Prüfung des Dossiers teilt das SRK die Anerkennungsbedingungen mit. Es ist möglich, dass das SRK Ausgleichsmassnahmen definiert, welche in der Schweiz absolviert werden müssen. *(bc)*

- dispose d'un certificat professionnel de l'État en question ou d'un poste reconnu par l'État.
- est ressortissante d'un pays de l'UE ou de l'AELE.
- n'est pas ressortissante de l'UE/AELE mais a une résidence civile en Suisse ou est frontalière.

Toute demande est précédée d'un examen préalable obligatoire². Il s'agit d'une première évaluation des documents qui se déroule avant la demande de reconnaissance proprement dite; cette première étape est gratuite.

Si l'examen préalable des documents s'avère positif, le candidat reçoit le formulaire de demande ainsi qu'une liste des documents à fournir. La procédure de reconnaissance est payante.

Le candidat peut alors rassembler et remettre les documents, attestations de conformité et traductions nécessaires de son diplôme. En plus des conditions professionnelles à remplir, les candidats doivent également attester de connaissances linguistiques suffisantes (niveau B2) dans l'une des langues du pays (A/F/I).

La CRS communique les conditions de reconnaissance après examen du dossier. Elle peut définir des mesures de mise à niveau qui doivent être réalisées en Suisse. *(bc)*

- dispone di un certificato professionale dello Stato in questione o di un posto riconosciuto dallo Stato.
- proviene da uno dei paesi dell'UE o dell'AELE.
- non proviene dall'UE/AELS ma ha una residenza civile in Svizzera o è frontaliere.

Ogni richiesta viene preceduta da un esame preliminare obbligatorio². Si tratta di una prima valutazione dei documenti che avviene prima della domanda di riconoscimento propriamente detta; questa prima procedura è gratuita.

Se l'esame preliminare dei documenti risulta essere positivo, il candidato riceve il formulario di richiesta come pure una lista dei documenti da esibire. La procedura di riconoscimento è a pagamento.

Il candidato può allora assemblare e spedire i documenti, gli attestati di conformità e le traduzioni necessarie del suo diploma. Oltre alle condizioni professionali da adempiere, i candidati devono anche attestare delle conoscenze linguistiche di base (livello B2) di una delle lingue nazionali (T/F/I).

Dopo esame del dossier, la CRS comunica le condizioni di riconoscimento. La CRS può anche definire delle misure di parifica del titolo da svolgersi in Svizzera. *(bc)*

² Bestellen des personalisierten Anmeldeformulars für die Vorprüfung: E-Mail mit Name, Vorname, Adresse, Nationalität, Abschlussjahr, Ausbildungsland und Ausbildungsabschluss an registry@redcross.ch.

² Veuillez envoyer un e-mail avec vos nom, prénom, adresse, nationalité, année d'obtention du diplôme, pays de formation et diplôme à registry@redcross.ch pour commander le formulaire d'inscription individualisé nécessaire à l'examen préalable.

² Per ordinare il formulario d'iscrizione individuale necessario all'esame preliminare, spedire una mail con nome, cognome, indirizzo, nazionalità, anno d'ottenimento del diploma, paese di formazione e diploma a registry@redcross.ch.

Ausführliche Informationen:

www.redcross.ch/anererkennung

Hotline: +41 58 400 44 84
(Montag bis Freitag, 8 bis 12 Uhr)

Pour des informations détaillées:

www.redcross.ch/reconnaissance

Hotline: +41 58 400 44 84
(du lundi au vendredi, de 8 à 12 heures)

Per informazioni più dettagliate:

www.redcross.ch/riconoscimento

Hotline: +41 58 400 44 84
(dal lunedì al venerdì, dalle 8 alle 12)

Forschungspreis der Reha Rheinfelden verliehen

Remise du Prix de la recherche de la clinique Reha Rheinfelden

Consegna del Premio per la ricerca della clinica Reha Rheinfelden

Den Forschungspreis der Reha Rheinfelden teilen sich dieses Jahr zwei Forschungsgruppen aus der Physiotherapie.

Cette année, deux équipes de recherche en physiothérapie se partagent le Prix de la recherche de la clinique Reha Rheinfelden.

Quest'anno, due team di ricerca in fisioterapia si spartiscono il Premio per la ricerca della clinica Reha Rheinfelden.

Die einen Gewinner stammen aus der Romandie. Ein Team der Universitätsspitaler Genf und der Fachhochschule Westschweiz untersuchte die Kosteneffektivität von physiotherapeutischen Behandlungen. Zum prämierten Team gehören Elisabeth Bürge[†], **Dominique Monnin**, André Berchtold und Lara Allet. Die Forschenden kommen zum Schluss, dass Physiotherapie alleine oder kombiniert mit konventioneller Behandlung in fast allen Studien die Ge-

L'un des gagnants vient de Romandie. Il s'agit d'une équipe des hôpitaux universitaires de Genève et de la Haute école spécialisée de Suisse occidentale qui a étudié la rentabilité des traitements de physiothérapie. L'équipe récompensée comprend Elisabeth Bürge[†], **Dominique Monnin**, André Berchtold et Lara Allet. Les chercheurs concluent que la physiothérapie seule ou combinée aux traitements conventionnels améliore la santé dans prati-

Uno dei vincitori viene dalla Svizzera romanda. Si tratta di un team degli ospedali universitari di Ginevra e della Scuola universitaria professionale della Svizzera occidentale che ha studiato la redditività dei trattamenti di fisioterapia. L'équipe premiata era composta da Elisabeth Bürge[†], **Dominique Monnin**, André Berchtold e Lara Allet. I ricercatori hanno messo in evidenza come la fisioterapia da sola o combinata con i trattamenti convenzionali migliora la sa-

Preisübergabe (v.l.n.r.). | La remise du prix (de droite à gauche). | La consegna del premio (da destra a sinistra).

Matthias Mühlheim (Reha Rheinfelden), Dominique Monnin, Corina Schuster-Amft (Reha Rheinfelden), Martin Verra, Roger Hilfiker, Thierry Ettlin (Reha Rheinfelden).



**Forschungspreis 2017:
Bewerbungsfrist läuft**

Mit ihrem jährlich vergebenen Forschungspreis möchte die Reha Rheinfelden wissenschaftliche Arbeiten im therapeutischen Bereich fördern. Die Bewerbungsfrist für die Ausschreibung 2017 endet am 31. August. Informationen:

www.reha-rheinfelden.ch/ueber-uns/wissenschaft/forschungspreis/

**Prix de la recherche 2017:
le délai de candidature approche**

La clinique Reha Rheinfelden souhaite encourager les travaux scientifiques dans le domaine thérapeutique par son Prix de la recherche annuel. Le délai de candidature 2017 est fixé au 31 août. Informations:

www.reha-rheinfelden.ch/ueber-uns/wissenschaft/forschungspreis/

**Premio della ricerca 2017: si avvicina
il termine per la candidatura**

Con il suo Premio per la ricerca annuale la clinica Reha Rheinfelden desidera incoraggiare i lavori scientifici in ambito terapeutico. Il termine per inoltrare la propria candidatura 2017 è fissato al 31 agosto. Informazioni:

www.reha-rheinfelden.ch/ueber-uns/wissenschaft/forschungspreis/

sundheit verbessert [1]. Die Kosteneffektivität war in der Hälfte der Studien positiv. Die AutorInnen führen diesen nicht sehr hohen Wert auf unterschiedliche Definitionen zurück.

Die anderen Gewinner nahmen die physiotherapeutische Behandlung von Erschöpfungszuständen während und nach Krebserkrankungen unter die Lupe. Sie verglichen verschiedene Arten der körperlichen Aktivität und andere nicht medikamentöse Behandlungen. Die WissenschaftlerInnen dieser Gruppe stammen von der Fachhochschule Westschweiz, der Berner und Zürcher Fachhochschulen sowie den Universitätsspitalern Bern und Zürich. Es sind dies **Roger Hilfiker**, **André Meichtry**, **Manuela Eicher**, **Lina Nilsson Balfe**, **Ruud Knols**, **Martin Verra** und **Jan Taeymans**. Entspannung, Yoga, kognitive Verhaltenstherapie, Ausdauer- und Krafttraining waren allesamt wirksam. Die Forschenden empfehlen Entspannung und Yoga während der Krebsbehandlung sowie Massnahmen, die mehr körperliche Aktivität beinhalten, nach der Behandlung [2]. Übrigens: Der physioswiss-Forschungsfonds hat die Forschungsgruppe um Roger Hilfiker finanziell unterstützt.

Die beiden Studien setzten sich gegen 14 Mitbewerber durch. (bc) |

quement toutes les études effectuées [1]. La rentabilité est positive dans la moitié des études. Les auteurs expliquent ce résultat peu élevé par des variations dans les définitions.

L'autre équipe récompensée a examiné le traitement de physiothérapie lors d'états d'épuisement pendant et après un cancer. Les chercheurs ont comparé différents types d'activité physique et d'autres traitements non-médicamenteux. Les scientifiques de cette équipe proviennent de la Haute école spécialisée de Suisse occidentale, des Hautes écoles spécialisées de Berne et de Zurich ainsi que des hôpitaux universitaires de Berne et de Zurich. Il s'agit de **Roger Hilfiker**, **André Meichtry**, **Manuela Eicher**, **Lina Nilsson Balfe**, **Ruud Knols**, **Martin Verra** et **Jan Taeymans**. La relaxation, le yoga, la thérapie cognitivo-comportementale, l'activité physique d'endurance et le renforcement musculaire ont tous été efficaces. Les chercheurs recommandent la relaxation et le yoga pendant le traitement du cancer et des mesures impliquant une activité physique plus intense après le traitement [2]. physioswiss a par ailleurs soutenu financièrement cette équipe de recherche.

Les deux études se sont imposées face à 14 concurrents. (bc) |

lute praticamente in tutti gli studi effettuati [1]. La redditività è positiva nella metà degli studi. Gli autori spiegano questo risultato non troppo elevato per delle variazioni nelle definizioni.

L'altra squadra premiata ha esaminato il trattamento di fisioterapia durante i periodi di sfinimento durante e dopo un tumore. I ricercatori hanno paragonato differenti tipi di attività fisica e altri trattamenti non medicamentosi. I ricercatori provengono dalla Scuola universitaria professionale della Svizzera occidentale, dalle Scuole universitarie professionali di Berna e Zurigo, come pure dagli ospedali universitari di Berna e Zurigo. Il team era formato da **Roger Hilfiker**, **André Meichtry**, **Manuela Eicher**, **Lina Nilsson Balfe**, **Ruud Knols**, **Martin Verra** e **Jan Taeymans**. Il rilassamento, lo yoga, la terapia cognitivo-comportamentale, l'attività fisica mirata alla resistenza e al rinforzo muscolare sono state tutte efficaci. I ricercatori raccomandano il rilassamento e lo yoga durante il trattamento del tumore e, successivamente, delle misure che comportino un'attività fisica più intensa [2]. physioswiss ha inoltre sostenuto finanziariamente questa squadra di ricerca.

I due studi si sono imposti davanti a 14 concorrenti. (bc) |

Literatur | Bibliographie | Bibliografia

1. Bürge E, Monnin D, Berchtold A, Allet L. Cost-effectiveness of physical therapy only and of usual care for various health conditions: systematic review. *Phys Ther.* 2016 Jun; 96(6): 774–86. doi: 10.2522/ptj.20140333. Epub 2015 Dec 17.
2. Hilfiker R, Meichtry A, Eicher M, Nilsson Balfe L, Knols R, Verra ML, Taeymans J. Exercise and other non-pharmaceutical interventions for cancer-related fatigue in patients during or after cancer treatment: a systematic review incorporating an indirect-comparisons meta-analysis. 2017 Accepted in *British Journal of Sports Medicine*.

Fachsupervision – eine wertvolle Aussensicht

La supervision spécialisée – un regard extérieur précieux

La supervisione specializzata – un prezioso sguardo dall'esterno

IRENE SCHAFFNER, TIZIANA L. GRILLO

Was ist Fachsupervision genau und welchen Nutzen bringt sie mir? Die wichtigsten Antworten im Überblick.

Fachsupervision ist eine von physio-swiss anerkannte Weiterbildung. Sie steht neben den herkömmlichen Weiterbildungsformen wie Kongresse, Kurse und Literaturstudium. Sie kann spezifische Fragestellungen direkt im Arbeitsalltag klären. Eine Physiotherapeutin gelangt zum Beispiel mit folgendem Anliegen an die Arbeitsgruppe Supervision «Klinischer Spezialist physioswiss»: «Ich habe vor einigen Jahren meinen BSc-Abschluss gemacht und halte mich fachlich auf dem Laufenden. Ich weiss, dass «Patient Education» zunehmend wichtiger wird, merke jedoch bei der Arbeit, dass dadurch mein Zeitmanagement unter Druck gerät. Ich wäre froh um eine Aussensicht.»

Fachsupervision oder Klassische Supervision?

Fachsupervision ist eine auf individuelle Fragen angepasste Form von Weiterbildung. Es wird zwischen «Fachsupervision» und «Klassischer Supervision» unterschieden.

Qu'est-ce exactement qu'une supervision spécialisée et quels avantages peut-elle m'apporter? Les réponses principales en un coup d'œil.

La supervision spécialisée est une formation continue reconnue par physioswiss. Elle se distingue des formes conventionnelles de formation comme les conférences, les cours et les études de littérature. Elle permet de clarifier des questions spécifiques directement dans la pratique quotidienne. Une physiothérapeute pourrait par exemple se présenter au groupe de travail de supervision de «spécialiste clinique physioswiss» avec la requête suivante: «J'ai terminé mon cursus de bachelor il y a plusieurs années et je me tiens au courant des avancées scientifiques. Je sais que l'importance de l'éducation des patients augmente mais je constate dans mon travail que cela perturbe ma gestion du temps. Je serais heureuse de bénéficier d'un regard extérieur.»

Supervision spécialisée ou supervision classique?

La supervision spécialisée est un type de formation qui s'adapte à chaque per-

Cos'è esattamente una supervisione specializzata e quali vantaggi comporta? Le principali risposte in un batter d'occhio.

La supervisione specializzata è una formazione continua riconosciuta da physioswiss. Si distingue da forme convenzionali di formazione quali le conferenze, i corsi e gli studi della letteratura. Essa permette di chiarire le questioni specifiche direttamente nella pratica quotidiana. Ad esempio, un fisioterapista potrebbe presentarsi al gruppo di lavoro di supervisione di «specialista clinico physioswiss» con la seguente richiesta: «Ho terminato il mio cursus di bachelor molti anni fa e resto aggiornato sui progressi scientifici. Conosco l'importanza data all'educazione del paziente ma mi accorgo anche che, nel mio lavoro, questo perturba la mia gestione del tempo. Cosa posso fare per migliorare la situazione? Desidererei l'opinione di qualcuno dall'esterno.»

Supervisione specializzata o supervisione classica?

La supervisione specializzata è un tipo di formazione che s'adatta a tutti. Viene fatta una distinzione tra «supervisione specializzata» e «supervisione classica».

Die *Fachsupervision* beschäftigt sich mit konkreten physiotherapeutischen Fragestellungen eines Patientenfalls aus einem der sechs Fachgebiete (Muskuloskelettal, Neuromotorik und Sensorik, Innere Organe und Gefässe, Allgemeine Physiotherapie, Pädiatrie oder Geriatrie). Die Fachsupervisorin ist von physioswiss zertifiziert und eine Expertin auf ihrem jeweiligen Fachgebiet.

In der *Klassischen Supervision* geht es um Anliegen aus weiteren Berufsrollen, welche PhysiotherapeutInnen einnehmen (z. B. Kommunikator, Teamworker, Manager, Health Advocate) [1]. Hierfür braucht es eine weiterführende Supervisionsausbildung, welche BSO¹ anerkannt ist.

Die Fachsupervision findet in der Regel am Arbeitsort statt und das Anliegen wird eventuell am Patienten bearbeitet. Im Gespräch werden Sie bei Ihrer persönlichen Lösungsfindung unterstützt.

Der Nutzen der Fachsupervision

Jüngere BerufskollegInnen sind von der Ausbildung her gewohnt, dass ihnen «über die Schulter geschaut wird». Im Gegensatz zur Ausbildungszeit beurteilt jedoch die Fachsupervisorin nicht. Sie stellt lediglich «ihre Wahrnehmung» zur Verfügung. Auf gleicher Augenhöhe werden fachspezifische Fragen geklärt und konkrete Umsetzungsschritte erarbeitet.

Erfahrene BerufskollegInnen haben trotz Fort- und Weiterbildungen spezifische patientenbezogene Fragen. Die berufspolitische Entwicklung sieht erweiterte Rollen für unseren Berufsstand vor. Antworten auf Fragestellungen im jeweiligen Kontext der verschiedenen Rollen sind in einem Kurs jedoch nur bedingt zu finden.

Für *TitelanwärterInnen* «*Klinischer Spezialist physioswiss*» ist die Fachsupervision ein Bestandteil zur Erreichung des Titels.

sonne. Nous distinguons une «supervision spécialisée» d'une «supervision classique».

La *supervision spécialisée* traite des questions concrètes du domaine de la physiothérapie en lien avec le cas d'un patient issu de l'un des six domaines de spécialisation (musculo-squelettique, système neuromoteur et système sensoriel, organes internes et vaisseaux, physiothérapie générale, pédiatrie ou gériatrie). Les superviseurs spécialisés sont certifiés par physioswiss et ils sont experts dans leur domaine.

Dans une *supervision classique*, l'accent est mis sur les autres rôles professionnels qui sont pris en charge par les physiothérapeutes (p. ex. communicateur, travailleur d'équipe, gestionnaire, avocat de la santé) [1]. Dans ces cas, les physiothérapeutes nécessitent une formation complémentaire de supervision qui est reconnue par la BSO¹.

La supervision spécialisée a généralement lieu sur le lieu de travail et la requête de chaque physiothérapeute peut éventuellement être traitée en présence d'un patient. Vous êtes soutenu dans la résolution personnelle de vos problèmes grâce à un entretien.

L'avantage de la supervision spécialisée

Les collègues les plus jeunes ont l'habitude d'avoir quelqu'un qui «regarde par-dessus leur épaule». Cependant, contrairement à la période de formation, aucun jugement n'est posé dans le cadre d'une supervision spécialisée. Un superviseur ne met à disposition que «sa perception». C'est sur un pied d'égalité que les questions techniques sont clarifiées et que les différentes étapes de mise en œuvre concrète sont élaborées.

Malgré les cours de perfectionnement et les formations continues, *les*

La *supervision spécialisée* tratta delle questioni concrete nell'ambito della fisioterapia, in relazione con il caso di un paziente che fa parte di uno dei sei ambiti di specializzazione (muscoloscheletrico, sistema neuromotorio e sistema sensoriale, organi interni e vasi, fisioterapia generale, pediatria o geriatria). I supervisori specializzati sono certificati da physioswiss e sono esperti nel loro settore di competenza.

Nella *supervisione classica*, l'accento è messo su altri ruoli professionali presi a carico dai fisioterapisti (ad es. comunicatore, gestore, avvocato in ambito sanitario) [1]. In questo caso, i fisioterapisti necessitano una formazione complementare di supervisione riconosciuta dalla BSO¹.

La supervisione specializzata si tiene normalmente sul luogo di lavoro e la richiesta di ogni fisioterapista può eventualmente essere trattata in presenza di un paziente. Chia fa capo a una supervisione specializzata sarà sostenuto nella soluzione personale dei problemi grazie a un colloquio.

Vantaggio della supervisione specializzata

I colleghi più giovani hanno l'abitudine d'avere qualcuno che «controlla ciò che fanno». Tuttavia, contrariamente al periodo di formazione, nel quadro di una supervisione specializzata non viene emesso nessun giudizio. Un supervisore mette a disposizione solo la «sua percezione». Le questioni tecniche vengono chiarite in maniera paritaria e vengono elaborate differenti e concrete tappe d'attuazione.

Malgrado i corsi di perfezionamento e le formazioni continue, *i colleghi più anziani* hanno delle domande specifiche legate ai loro pazienti. Lo sviluppo della politica professionale esige dei ruoli più ampi per la nostra professione. In un

¹ BSO: Berufsverband für Coaching, Supervision und Organisationsberatung. www.bso.ch

¹ La BSO est une association spécialisée dans le coaching, la supervision et le conseil en organisation. www.bso.ch

¹ La BSO è un'associazione specializzata nel coaching, la supervisione e le consulenze. www.bso.ch

In der Supervision werden auf gleicher Augenhöhe fachspezifische Fragen geklärt. I Dans la supervision, c'est sur un pied d'égalité que les questions techniques sont clarifiées. I Nella supervision specializzata, le questioni tecniche vengono chiarite in maniera paritaria.



© Clemens Schüssler – Fotolia

Für *PraxisinhaberInnen und Leitende* bietet Fachsupervision eine Aussensicht, welche einen Perspektivenwechsel ermöglicht. In der Rolle des «Managers/Managerin» werden Führungspersonen mit weiteren Herausforderungen konfrontiert. Die Klassische Supervision bietet Unterstützung, auch zur individuellen Förderung von Teammitgliedern.

PatientInnen nehmen in einer sorgfältig gestalteten Fachsupervision das Setting als Engagement für ihre Situation wahr.

Nützliche Informationen

Seit Juni 2015 ist die Fachsupervision als offizielle Weiterbildung durch physioswiss anerkannt. Für eine Fachsupervision (inkl. Reflexionsbericht) werden 15 physioswiss-Weiterbildungspunkte angerechnet.

Eine Fachsupervision kostet CHF 140 pro Stunde (exkl. Fahrspesen). Auf der physioswiss-Website finden Sie die Liste mit allen zertifizierten FachsupervisorInnen inklusive Spezialisierung. Sie wählen nach persönlichen

collègues plus expérimentés ont des questions spécifiques liées à leurs patients. Le développement de la politique professionnelle exige des rôles étendus pour notre profession. Des réponses à des questions propres à un contexte particulier et impliquant différents rôles, se trouvent cependant rarement dans un cours.

Pour les *prétendants au titre de «spécialiste clinique physioswiss»*, la supervision spécialisée est une condition à l'obtention du titre.

Pour les *titulaires d'un cabinet et les dirigeants*, la supervision spécialisée constitue un regard extérieur qui permet un changement de perspective. Un rôle de «manager» implique pour les dirigeants une confrontation constante à de nouveaux défis. La supervision classique soutient également les membres d'une équipe de manière individuelle.

Les patients perçoivent la structure d'une supervision spécialisée conçue avec soin comme une structure qui atteste d'un véritable engagement du physiothérapeute pour leur situation.

corso, raramente si trovano delle risposte a delle domande specifiche a un particolare contesto che implica differenti ruoli.

Per chi desidera acquisire il *titolo di «specialista clinico physioswiss»*, la supervision specializzata è una condizione per l'ottenimento del titolo.

Per i *titolari di uno studio di fisioterapia e i dirigenti*, la supervision specializzata costituisce uno sguardo dall'esterno che permette un cambiamento di prospettiva. Per i dirigenti, un ruolo di «manager» implica un confronto costante verso nuove sfide. La supervisione classica sostiene anche i membri di un team in maniera individuale.

I pazienti percepiscono la struttura di una supervisione specializzata creata con cura come una struttura che attesta un impegno concreto del fisioterapista per la loro situazione.

Informazioni utili

Dal giugno 2015, la supervisione specializzata è riconosciuta da physioswiss come una formazione ufficiale. Per una

Kriterien eine Supervisorin aus und treten direkt mit ihr in Kontakt. Die Liste beinhaltet auch Adressen für Klassische Supervision. |

Link

www.physioswiss.ch/de/profession/weiterbildung#fachsupervision

Literatur | Bibliographie | Bibliografia

1. Frank, Jason R (2005). The CanMEDS 2005 Physician Competency Framework. Better standards. Better physicians. Better care. Ottawa: The Royal College of Physicians and Surgeons of Canada. http://www.ub.edu/medicina_unitatededucaciomedica/documentos/CanMeds.pdf

Informations utiles

La supervision spécialisée est reconnue par physioswiss comme une formation officielle depuis juin 2015. 15 points de formation physioswiss sont crédités pour une supervision spécialisée (y compris le rapport de réflexion). Le pris d'une supervision spécialisée est de CHF 140 par heure (hors frais de déplacement). Vous trouverez la liste de tous les superviseurs spécialisés certifiés avec leur spécialisation sur le site Internet de physioswiss. Vous pouvez sélectionner un superviseur en fonction de vos critères personnels et le contacter directement. La liste comprend aussi les adresses pour une supervision classique. |

Lien

www.physioswiss.ch/fr/profession-fr/formation-continue

supervisione specializzata (comprendente il rapporto) vengono accreditati 15 punti di formazione physioswiss.

Il costo di una supervisione specializzata è di CHF 140/h (spese di trasferta escluse). Sul sito Internet di physioswiss potete trovare la lista di tutti i supervisori specializzati certificati con le loro relative specializzazioni. Potete selezionare un supervisore in funzione dei vostri criteri personali e contattarli direttamente. La lista comprende anche gli indirizzi per una supervisione classica. |

Collegamento

www.physioswiss.ch/it/professione-it/formazione-continua

Arbeitsgruppe Supervision «Klinischer Spezialist physioswiss»:

Irene Schaffner
Tiziana L. Grillo
Dina Buchs-Linder
Julie Durchholz

Groupe de travail Supervision «spécialiste clinique physioswiss»:

Irene Schaffner
Tiziana L. Grillo
Dina Buchs-Linder
Julie Durchholz

Gruppo di lavoro Supervisione «specialista clinico physioswiss»:

Irene Schaffner
Tiziana L. Grillo
Dina Buchs-Linder
Julie Durchholz

physioactive 3/17:

Die nächste Ausgabe erscheint am **29. Mai** mit dem Schwerpunktthema **«Geriatric»**.

physioactive 3/17:

Le prochain numéro paraîtra le **29 mai**. Il aura pour thème principal **«La gériatrie»**.

physioshop



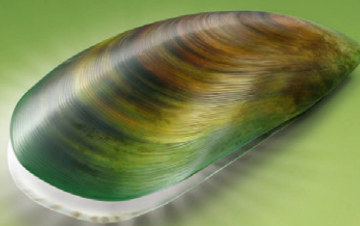
Shop online:
www.physioswiss.ch

UNSERE LEISTUNG BEWEGT ALLE.
NOTRE PASSION – VOTRE MOUVEMENT.
IL NOSTRO SERVIZIO MUOVE TUTTI.



Der Original-Perna-Extrakt.

Die Kraft aus der Muschel für Ihre Gelenke.



PERNATON® enthält den natürlichen Original-Perna-Extrakt aus der Grünlippmuschel. Er versorgt Ihren Körper mit wichtigen Nähr- und Aufbaustoffen und spendet wertvolle Vitamine und Spurenelemente. Täglich und über längere Zeit eingenommen, unterstützt der Original-Perna-Extrakt von PERNATON® die Beweglichkeit Ihrer Gelenke, Bänder und Sehnen. PERNATON® bietet ein umfassendes Sortiment. Lassen Sie sich in Ihrer Apotheke oder Drogerie individuell beraten. Auch erhältlich bei Ihrem Physiotherapeuten. www.pernaton.ch



PERNATON®
Natürlich beweglich.



Jetzt gratis testen:
PERNATON® Gel.

Überzeugen Sie sich selbst von der Kraft aus der Muschel. Lassen Sie uns Ihre Adresse zukommen und wir schicken Ihnen ein Gelmuster zu. Kostenlos. Per Post: Doetsch Grether AG, Steinentorstrasse 23, CH-4002 Basel, per Mail: info@doetschgrether.ch oder über unser Kontaktformular auf www.pernaton.ch



Ihr Partner für alle Versicherungs- und Treuhandfragen

Votre partenaire pour toutes les questions concernant les assurances et la fiduciaire

Il partner ideale in campo assicurativo e fiduciario

sermed bietet Ihnen als Verbandsmitglied bedürfnisorientierte, kostengünstige und professionelle Dienstleistungen an.

Mit unseren Partnern VCW Versicherungs-Treuhand AG sowie BDO AG decken wir folgende Themen ab:

- Vorsorge und Versicherung
- Treuhand
- Weiterbildung für Selbständige und Angestellte

En tant que membre de l'association, sermed vous propose des prestations avantageuses et professionnelles, axées sur vos besoins.

Avec nos partenaires VCW Versicherungs-Treuhand AG et BDO AG, nous couvrons les thèmes suivants:

- Prévoyance et assurance
- Fiduciaire
- Formation continue pour indépendants et salariés

sermed offre servizi professionali personalizzati e convenienti dedicati a membri di associazioni.

Con il supporto dei nostri partner VCW Versicherungs-Treuhand AG e BDO AG ci occupiamo di diverse tematiche:

- previdenza e assicurazione
- questioni fiduciarie
- formazione continua per lavoratori autonomi e dipendenti

Rufen Sie an und lassen Sie sich kostenlos beraten! / Appelez-nous pour un conseil gratuit! / Telefonate per richiedere una consulenza gratuita!

0848 848 810 – info@sermed.ch – www.sermed.ch

Unsere Partnerverbände / Nos associations membres / Le nostre associazioni partner:

- physioswiss, Schweizer Physiotherapie Verband / Association suisse de physiothérapie / Associazione Svizzera Fisioterapisti
- Swiss Dental Hygienists / Associazione Svizzera Igienisti Dentali)
- SVDE ASDD Schweizerischer Verband dipl. ErnährungsberaterInnen / Association Suisse des Diététicien-ne-s diplômé-e-s / Associazione Svizzera Nutrizionisti e Dietisti Diplomati
- Schweizerische Vereinigung der Fachleute für med. tech. Radiologie SVMTRA / Association suisse des techniciens en radiologie médicale ASTRM / Associazione Svizzera Tecnici di Radiologia Medica

Assoziierte Verbände / Membres associés / Membri collegati:

- Schweizerischer Podologen-Verband SPV / Associazione Svizzera Podologi
- Vereinigung Rettungssanitäter Schweiz (VRS) / Association Suisse des Ambulanciers ASA / Associazione Svizzera Soccorritori

Partner/Partenaires:



Weiterbildung Physiotherapie – Praktische Anwendung – Fachliche Vertiefung

Berner Fachhochschule, Weiterbildung, Schwarztorstrasse 48, 3007 Bern



«Mit Lust am Lernen in der Weiterbildung»

Michael Kipfer ruht sich nicht auf seinem Wissensstand aus. Er will fachlich besser werden und absolviert derzeit den CAS-Studiengang «Manuelle Therapie SAMT Advanced» an der Berner Fachhochschule.

Dass der Physiotherapeut Michael Kipfer bereits einen zweiten CAS-Studiengang (Certificate of Advanced Studies) an der Berner Fachhochschule BFH absolviert, ist auf seine grosse intrinsische Motivation zurückzuführen. «Es fängt viel zu fest, Neues zu lernen» antwortet er auf die Frage nach dem «Warum» der Weiterbildung. Der gelernte Elektromonteur hat 2011 an der BFH das Bachelorstudium Physiotherapie abgeschlossen. Nach der Weiterbildung zum Sportphysiotherapeuten ESP besuchte er den CAS «Manuelle Therapie SAMT Basic», vorbereitend zum jetzigen «Advanced-Studiengang». Die beiden CAS-Studiengänge aufeinanderfolgend zu absolvieren, war für ihn die richtige Entscheidung. Er vertieft die im «Basic-Studiengang» erlernten Fertigkeiten und nennt als Highlight der Weiterbildung die Manipulationstechniken. Michael Kipfer hat gelernt, wann der Physiotherapeut manipulieren kann und soll. Er ergänzt seine physiotherapeutischen Behandlungen nun mit diesen Techniken.

Für die SAMT-Weiterbildungen an der BFH hat sich Michael Kipfer entschieden, weil er in der manuellen Therapie SAMT nicht auf ein Konzept fixiert wird, sondern es immer um die eigentliche Behandlung geht, die frei von einem «Konzept-Korsett» analysiert und geübt wird. Der Weg zum Ziel wird durch die manuelle Therapie nach SAMT nicht nach engen Vorgaben festgelegt. Der Manualtherapeut wählt aus den vielen Möglichkeiten die passende Technik aus.

In der Wahl der Weiterbildung war der Inhalt und nicht die Anzahl ECTS-Credits (European Credit Transfer System) ausschlaggebend. Anwendungsmöglichkeiten für die neu erlernten Techniken und Behandlungsansätze hat der Physiotherapeut viele. In seiner Praxis behandeln Michael Kipfer und sein Team Patientinnen und Patienten aus allen Fachgebieten.

Das Kriterium «Inhalt» gilt auch, wenn seine Mitarbeitenden eine Weiterbildung besuchen wollen. Seit zwei Jahren ist Michael Kipfer Inhaber und Leiter der «Physiotherapie Kipfer – Reha und Sport» in Langnau. Er führt ein Team von 12 Physiotherapeutinnen

und Physiotherapeuten und drei Mitarbeiterinnen in der Administration. Als Chef, der sich intensiv mit Management und Personalführung auseinandersetzt, ist ihm Weiterbildung auch für sein ganzes Team ein grosses Anliegen. «Ich brauche gute Herzblut-Praktiker» sagt der engagierte Physiotherapeut. Damit die Mitarbeitenden auch längere Weiterbildungen besuchen können, werden Stellvertretungen innerhalb des Teams geplant und übernommen. Die Praxisleitung stellt den Mitarbeitenden die Zeit für eine Weiterbildung zur Verfügung und übernimmt die entsprechenden Kosten. Längere Weiterbildungen wie z.B. ein Fachkurs sind eine gute Investition für alle, weil die

«Ich brauche gute Herzblut-Praktiker»

Mitarbeitenden ihr neues Wissen ins Team zurücktragen. Die Aussage «Ich kann nichts mehr lernen» lässt Michael Kipfer nicht gelten. Er ist überzeugt, dass sich Weiterbildung in jeder Funktion lohnt und für eine hohe Qualität im Beruf unabdingbar ist.

Als Teil jeder Weiterbildung betrachtet Michael Kipfer auch die Selbstreflexion. Bereits im Bachelorstudium an der BFH übten sich Michael Kipfer und seine Mit-Studierenden in Reflexion. Als Physiotherapeut will Michael Kipfer seine eigenen Kompetenzen und Grenzen kennen: «Nur so kann ich den Patientinnen und Patienten gerecht werden.» Eine Weiterbildung und die Entwicklung im Beruf sollen helfen, Gefahrensituationen und Risiken zu erkennen. Deshalb sollte jede Physiotherapeutin und jeder Physiotherapeut Selbstreflexion im beruflichen Alltag integrieren.

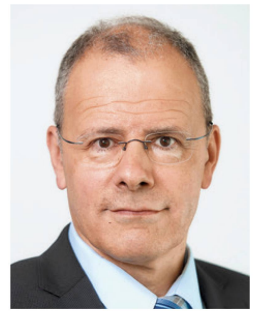
Informationen zu Weiterbildungsangeboten

www.gesundheit.bfh.ch/weiterbildung
weiterbildung.gesundheit@bfh.ch

Abonnieren Sie unseren viermal jährlich erscheinenden Newsletter: physiotherapie@bfh.ch

Unheilbar, aber auch nicht schlimm? Die baumolsche Kostenkrankheit

La maladie des coûts de Baumol, incurable mais pas grave?



DR. MED. JÜRIG SCHLUP,
PRÄSIDENT DER VERBINDUNG DER SCHWEIZER ÄRZTINNEN UND ÄRZTE FMH
DR JÜRIG SCHLUP, MÉDECIN, PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES MÉDECINS SUISSES (FMH)

Die Gesundheitsberufe haben nicht nur eine gemeinsame Verpflichtung den Patienten gegenüber, der ständige Kostendruck dürfte unser Berufsleben fast genauso stark prägen. Regelmässig hält man uns vor, dass die Ausgaben steigen. Wir sollen effizienter und am besten auch weniger behandeln. Dies obwohl die Haupttreiber des Kostenwachstums unbestritten sind und sich unserem Einfluss entziehen: die Demografie, der medizinische Fortschritt und die Personalkosten. Letztere sind für die nach dem amerikanischen Ökonomen William J. Baumol benannte «Kostenkrankheit» bedeutsam. Was ist darunter zu verstehen?

Die Patientenversorgung ist ein Arbeitsbereich, den Baumol einen «stagnierenden Sektor» nennt. Denn genauso wie im Theater oder der Bildung ist es hier kaum möglich, die für ein Produkt – sei es ein Theaterstück, eine Schulstunde oder ein Patientengespräch – erforderliche menschliche Arbeitszeit zu reduzieren. Im Gegensatz dazu steigt im sogenannten progressiven Sektor die Produktivität ständig: Die Arbeitszeit, die zur Herstellung eines Autos, eines Schrankes oder einer Hose nötig ist, reduziert sich durch Automatisierung fortlaufend. Die logische Konsequenz daraus ist, dass die Güter des stagnierenden Sektors in Relation zu denen des progressiven Sektors immer teurer werden. Wir werden also relativ immer mehr für Gesundheit (wie auch Bildung und Kultur) ausgeben müssen – respektive weniger für die meisten Konsumgüter.

Diese Kostensteigerung wird so lange anhalten, wie die Produktivitätssteigerung anhält. Gleichzeitig wird aber mit steigender Produktivität auch die Fähigkeit zunehmen, für diese immer teureren Leistungen zu bezahlen.

Die echte Gefahr sieht Baumol darin, dass Menschen wichtige Leistungen wie Gesundheit und Bildung vorenthalten werden, weil sie unerschwinglich *scheinen*. Darum sei es von zentraler Bedeutung, dass dieser Effekt in der Politik verstanden wird. Geschieht dies nicht, könnte eines der weltweit besten Gesundheitssysteme aufgrund einer ökonomischen Fehldiagnose kaputt gespart werden – zu Lasten von Patienten und Beschäftigten. |

Les professionnels de la santé n'ont pas seulement des obligations en commun à l'égard des patients, la pression permanente des coûts occupe aussi une place prépondérante dans notre vie professionnelle. On nous explique régulièrement que les dépenses augmentent. Nous devons proposer des traitements plus efficaces et, si possible, moins nombreux. Cependant, les principaux moteurs de l'augmentation des coûts restent incontestables et échappent à notre influence: la démographie, le progrès médical et les frais de personnel. Ces derniers jouent un rôle central dans la «maladie des coûts», pour reprendre l'expression de l'économiste américain William J. Baumol. Mais à quoi fait-il référence?

Les soins apportés aux patients constituent une branche professionnelle que M. Baumol nomme un «secteur en stagnation». Comme dans les domaines du théâtre ou de la formation, il n'est guère possible d'y réduire le temps de travail humain nécessaire à la conception d'un produit, qu'il s'agisse d'une pièce de théâtre, d'une heure de cours ou d'un entretien avec un patient. À l'opposé, la productivité ne cesse d'augmenter dans le «secteur progressif»: la réduction du temps de travail nécessaire à la production d'une voiture, d'une armoire ou d'un pantalon se poursuit grâce à l'automatisation. Conséquence logique, les biens du secteur en stagnation deviennent toujours plus chers par rapport à ceux du secteur progressif. Nous devons donc dépenser toujours plus d'argent pour la santé, la formation et la culture, mais toujours moins pour la plupart des biens de consommation.

Cette augmentation des coûts se poursuivra aussi longtemps que la productivité s'améliorera. Mais en parallèle de la hausse de la productivité, la capacité de payer des prestations toujours plus onéreuses augmentera elle aussi. Pour M. Baumol, le véritable danger est que les personnes n'accèdent plus à certaines prestations importantes comme la santé et la formation parce qu'elles *semblent* inabornables. Il est donc primordial que les politiciens comprennent ce mécanisme. Dans le cas contraire, l'un des meilleurs systèmes de santé au monde pourrait se briser à force d'épargne, en raison d'un mauvais diagnostic économique et au détriment des patients comme des professionnels du secteur. |

Impressum

verbreitete Auflage: 9008 Exemplare / davon verkaufte Auflage: 8936 Exemplare (WEMF-beglaubigt 2016), 6 x pro Jahr, 53. Jahrgang

tirage: 9008 exemplaires / dont tirage vendu: 8936 exemplaires (certifié REMP 2016), 6 x par année, 53^e année

stampa: 9008 esemplari / tra cui stampa venduta: 8936 esemplari (certificata WEMF/REMP 2016), 6 x per anno, anno 53^o
ISSN 1660-5209

Herausgeber / Éditeur / Editore

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: info@physioswiss.ch
Internet: www.physioswiss.ch

Verlag und Redaktion / Édition et rédaction / Casa editrice e redazione

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Verlags- und Redaktionsleitung / Direction de l'édition et de la rédaction / Direzione editoriale e redazionale

Samuel Blatter

Fachredaktorin / Rédactrice spécialisée / Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

Produktion / Production / Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

Fachlicher Beirat / Comité de lecture / Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung (ZH) / Anne Rachel Brändle Kessler (SH) / Pia Fankhauser (BL) / Khelaf Kerkour (JU) / Sylvie Krattinger (VD) / Marc Marechal (NE) / Philippe Merz (BS) / Luca Scascighini (TI) / Corina Schuster (AG) / Marco Stornetta (JU) / Martin Verra (BE)

Übersetzung / Traduction / Traduzione

lingo 24 (f), Natalia Rochat Baratali (f), Ivano Tossut (i)

Abonnementspreise / Prix de l'abonnement / Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / hors TVA / IVA escl.)

Inland / Suisse / Svizzera

Fr. 129.- (d) + physioscience
Fr. 99.- (f) + Mains Libres

Ausland / Étranger / Estero

Fr. 159.- (d) + physioscience
Fr. 129.- (f) + Mains Libres

Abonnemente können bis am 30.9. auf das Jahresende gekündigt werden / Les abonnements peuvent être résiliés jusqu'au 30.9. pour la fin de l'année / Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30.9.)

Inserate / Annonces / Inserzioni

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Insertionspreise / Prix des insertions publicitaires / Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / hors TVA / IVA escl.)

Seiten und Seitenteile (farbig) / Pages et fractions de pages (couleur) / Pagine e pagine parziali (colorato)

1/1 Fr. 2410.- 1/4 Fr. 1490.-
1/2 Fr. 1830.- 1/8 Fr. 890.-

Wiederholungsrabatt / Rabais pour insertions répétées / Sconti per inserzioni ripetute

2 x 5 %, 4 x 10 %, 8 x 15 %

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces ou des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.

Der Bestseller – SCHUPP Opal Plus

Die vielseitige Schupp Opal Plus Therapieliege gehört mit ihrer hochwertigen Scherenkonstruktion zur Standardeinrichtung einer Praxis. Durch die vielen Ausstattungsvarianten ist sie für die individuellen Ansprüche Ihrer Praxis geeignet.



Schupp Opal Plus Therapieliege:

- * 3-teilige Scherenliege
- * Masse LxBxH: 200 x 65 x 52-92 cm
- * Kopfteilverstellung: +30° bis -30°
- * Kyphoseverstellung bis +20°
- * Belastbar bis 150 kg
- * Elektrische Höhenverstellung
- * Qualität - Made in Germany
- * Weitere Optionen gegen Aufpreis

	Art.-Nr.	Preis	Aktion
SCHUPP Opal Plus	007322.000	2'390.00	1'790.00

Gültig ab 01.05. bis 30.06.17

Vereinbaren Sie noch heute einen Beratungstermin in unserer 2'000m² grossen Erlebnis-Ausstellung.

Simon Keller AG, 3400 Burgdorf
www.simonkeller.ch

T 034 420 08 00
verkauf@simonkeller.ch

Keller
medical



FREI SWISS

LUXXUM TEST- UND TRAININGSGERÄTE



Focus Open 2016
Special Mention



GERMAN
DESIGN
AWARD
NOMINEE
2017



Mehrfach ausgezeichnetes Design.
Ausgereifte Medizintechnik. Effektives Training.

FREI SWISS AG Seestrasse 115 8800 Thalwil / Zürich Tel. 043 811 47 00 info@frei-swiss.ch

www.frei-swiss.ch

AKTIVE REHA-SYSTEME